

# Transcripties

## Transcripties

Programmaboekje

november 2016

KAMERKOOR VOCOZA  
o.l.v. SANNE NIEUWENHUIJSEN

# Programma

Samuel Barber (1910-1981)  
*Agnus Dei*

Antonio Vivaldi (1678-1741)  
*Winter* (uit: De Vier Jaargetijdens)  
*I Requiem*  
*II Benedictus*  
*III Lux Aeterna*

Claude Debussy (1862-1918)  
*Les angélus*

Maurice Ravel (1875-1937)  
*Soupir*  
Uit: Trois Poèmes de Stéphane  
Mallarmé, nr. 1

Gabriel Fauré (1845-1924)  
*Après un rêve*, Op. 7, No. 1

Peter Cornelius (1824-1874)  
*Grablied*

Richard Wagner (1813-1883)  
*Im Treibhaus*

Johann Pachelbel (1653-1706) /  
Alexander L'Estrange (1974-)  
*Canon in "D"*

Gioachino Rossini (1792-1868)  
*Il barbiere di Siviglia* (Ouverture)

Origineel voor strijkkwartet: Adagio for  
Strings, op.11

Origineel voor orkest: Vivaldi: Il cimento  
dell'armonia e dell'invenzione (iv), op.8 nr.4:  
Le Quattro Stagioni: L'Inverno - Vioolconcert  
in f, RV297 (1. Allegro non molto; 2. Largo; 3.  
Allegro. Lento. [Allegro])

Origineel: lied voor bariton-solo

Origineel: lied voor sopraan-solo met piano

Origineel: lied voor sopraan-solo met piano

Origineel: Strijkkwartet No. 14 in D Minor, D.  
810 Der Tod und das Mädchen: II. Andante  
con moto, door Franz Schubert (1797-1828)

Origineel: deel 3 uit de Wesendonck-Lieder  
voor vrouwensolo met piano. "Im Treibhaus  
– Studie zu Tristan und Isolde"; arrangement:  
Clytus Gottwald (1925-)

Origineel: voor drie violen en basso continuo

Origineel: werk voor orkest; opera buffo (Il  
barbiere di Siviglia, ossia L'inutile precauzione)

Staat uw MOBIELE TELEFOON uit?

## Transcripties

Vandaag maakt Vocoza een instrumentale reis waarbij de gehele orkestbezetting aanwezig is. Bij gelegenheid treedt het koor op als strijkkwartet dan wel als solo-stem met instrument. Alle leden zijn multi-instrumentaal, afwisselend lid van de strijksectie de kopersectie of de houtblazers. Als u goed bekend bent met klassieke muziek kunt u het programmaboekje gerust wegleggen. U herkent vanzelf de werken. Ook als u minder goed thuis bent in de klassieke muziek hoort u waarschijnlijk flarden van veelgebruikte stukken in film en TV, zoals de *Vier Jaargetijden* of het vioolconcert *Adagio for Strings*. Die laatste is omgezet (transcriptie) voor de stem waarbij de tekst van het *Agnus Dei* is gebruikt. Of misschien zegt de opera *Il barbiere di Siviglia* (De Barbier van Sevilla) van Rossini u niet direct iets maar de ouverture zult u wellicht herkennen. Ook klassieke liederen krijgen een nieuwe meerstemmige vorm. In *Après un rêve* van Fauré, *Les angélus* van Debussy, en *Im Treibhaus* van Wagner waaiert de originele melodelijn door de stemgroepen heen.

*Veel plezier met Transcripties.*

### Agnus Dei

Samuel Barber (1910-1981)  
Transcriptie: Samuel Barber

Het originele strijkkwartet Adagio for Strings, op.11, is door Barber in 1936 gecomponeerd. Dit is vooral in de VS een zeer bekend werk en vaak gebruikt voor film en TV. Met de lange lijnen wordt een sfeer neergezet die wordt geassocieerd met rouw, nostalgie, liefde en passie. In 1967 heeft Barber van hetzelfde stuk een koorcompositie gemaakt met de tekst van het Agnus Dei. De kracht van dit muziekstuk zit in de eenvoud.

### Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis  
peccata mundi  
miserere nobis.  
Dona nobis pacem.

Lam Gods, dat wegneemt  
de zonden der wereld,  
ontferm U over ons.  
Geef ons vrede.

### De Vier Jaargetijden (Winter)

Vivaldi (1678-1741)  
Transcriptie: Frank Krawczyk (1969)

Vivaldi voltooide het vioolconcert in 1723 en het is zijn bekendste werk geworden. De transcriptie voor koor van Krawczyk is briljant geschreven. De kenmerken van het vioolconcert zijn behouden en het koorwerk heeft toch een eigen klank gekregen. Elk jaargetijde van Vivaldi bestaat uit drie delen, met een langzaam middendeel en twee snellere hoekdelen (1. Allegro non molto; 2. Largo; 3. Allegro. Lento. [Allegro]). De transcriptie is ook in drie delen (I Requiem, II Benedictus, III Lux Aeterna). Frank Krawczyk heeft hier de tekst van de

katholieke requiemmis gebruikt. Dit lijkt op het eerste gezicht wat somber maar de tekst is troostrijk en het vormt een wonderschoon geheel. Krawczyk is een Franse hedendaagse musicus, dirigent en componist.

### I Requiem

Requiem aeternam dona eis, Domine:  
et lux perpetua luceat eis.

Geef hun de eeuwige rust, Heer,  
en het eeuwige licht verlichte hen.

### II. Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini.

Gezegend die komt in de naam des Heren.

### III. Lux aeterna

Lux aeterna luceat eis Domine:  
Cum sanctis tuis in aeternum  
quia pius es.  
Requiem aeternam dona eis Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

Moge eeuwig licht op hen schijnen, o Heer:  
voor eeuwig en altijd in het gezelschap van  
uw heiligen: want Gij zijt genadig.  
Geef hun de eeuwige rust, Heer,  
en het eeuwige licht verlichte hen.

Benedictus qui venit in nomine Domini.

Gezegend die komt in de naam des Heren.

Cum sanctis tuis in aeternum  
quia pius es.

Voor eeuwig en altijd in het gezelschap van  
uw heiligen omdat Gij genadig zijt.

#### Begeleiding

Clavecimbel: Albert Jan Roelofs - Cello: Saskia van der Wel - Violone: Robin de Zeeuw

### Les angélus (1891)

Claude Debussy (1862-1918)

Transcriptie: Clytus Gottwald (1925)

Les angélus is origineel een lied voor bariton solo. Debussy heeft veel gecomponeerd maar juist in de liederen hoor je zijn kenmerkende stijl. Hij weet de muziek en de tekst precies én vloeiend te combineren, de woorden en de muziek versmelten met elkaar. Clytus Gottwald is een Duitse componist, dirigent en musicoloog die zich gespecialiseerd heeft in koormuziek. Als componist is hij bekend om het arrangeren van klassieke muziek van verschillende genres voor een a capella groep van 16 of meer stemmen.

### Les angélus

Cloches chrétiennes pour les matines,  
Sonnant au cœur d'espérer encore!  
Angélus angélisés d'aurore!  
Las! Où sont vos prières câlines?  
Vous étiez de si douce folies!

### Het Angelus

Christelijke klokken voor de metten,  
Kleppend voor het hart om weer te hopen!  
Angelus engelgemaakt door de dageraad!  
Helaas! Waar zijn uw vleierende gebeden?  
U was van zo zoete zotheid!

Et chanterelles d'amours prochaines!  
Aujourd'hui souveraine est ma peine.  
Et toutes matines abolies.  
Je ne vis plus que d'ombre et de soir;  
Les las angélus pleurent la mort,  
Et là, dans mon cœur résigné, dort  
La seule veuve de tout espoir.

Text: Grégoire Le Roy

En hoge tonen van aanstaande liefdes!  
Vandaag overheerst mijn smart.  
En alle metten zijn teniet gedaan.  
Ik leef slechts in de schaduw en de avond;  
De matte angelus betreuren de dood.  
En daar, in mijn berustend hart, slaapt  
De eenzame weduwe van alle hoop.

*Noot: de metten zijn het eerste ochtendgebed, het angelus is een devotiegebed dat driemaal daags gebeden wordt: om 6 uur, 12 uur en 18 uur.*

### Soupir

Maurice Ravel (1875-1937)

Transcriptie: Clytus Gottwald (1925)

Maurice Ravel hield erg van de poëzie van Stéphane Mallarmé (1842-1898). Zijn gedichten inspireerden hem tot het componeren van de Trois Poèmes de Stéphane Mallarmé, waarvan wij de eerste zingen. Het origineel van dit lied is voor sopraan-solo. De structuur van het gedicht is in twee delen en weerspiegelt de in en uitademing van een zucht. Ravel heeft dat in zijn muziek uitgebeeld. Deze transcriptie is ook geschreven door Clytus Gottwald.

### Soupir

Mon âme vers ton front où rêve, ô calme  
sœur,  
Un automne jonché de taches de rousseur,  
Et vers le ciel errant de ton œil  
angélique,  
Monte, comme dans un jardin mélancolique,  
Fidèle, un blanc jet d'eau soupire  
vers l'azur!

Vers l'azur attendri d'octobre  
pâle et pur  
Qui mire aux grands bassins  
sa langueur infinie  
Et laisse, sur l'eau morte où  
la fauve agonie  
Des feuilles erre au vent  
et creuse un froid sillon,  
Se trainer le soleil jaune d'un long rayon.

Texte: Stéphane Mallarmé

### Zucht

Mijn ziel stijgt op naar jouw voorhoofd, stille  
zuster,  
Waar een herfst droomt bezaaid met sproeten,  
En naar de dolende hemel van jouw engelachtige oog.  
Rijs op, zoals in een zwartgallige tuin,  
Getrouwe, een blanke waterstraal naar het  
azuur zucht!

Naar het verweekte hemelsblauw van een  
bleek en puur oktober  
Die in grote vijvers zijn oneindige smachtende  
verlangen tegen het licht houdt  
En laat, op het dode water waar de vaalrode  
doodstrijd  
Van de bladeren doolt in de wind en een  
koude vore trekt,  
De gele zon zich voortstlepen in een lange straal.

## Après un rêve

Gabriel Fauré (1845-1924)

Transcriptie: Alexander L'Estrange (1974)

Het originele lied voor sopraan-solo is een compositie van een anoniem gedicht. Het is een van de bekendste werken voor de solo-stem van Fauré. Het beschrijft een droom waarin de vertelster en haar geliefde samenkomen in een bijna onwereldlijke sfeer en het einde-loze verlangen terug naar deze droom na het ontwaken. Alexander L'Estrange is een Britse arrangeur bekend om zijn composities voor wereldberoemde a capella ensembles als de Swingle Singers, Voces 8 en The King's Singers.

## Après un rêve

Dans un sommeil que charmait ton image  
Je rêvais le bonheur,  
ardent mirage,  
Tes yeux étaient plus doux, ta voix pure et sonore,  
Tu rayonnais comme un ciel éclairé par l'aurore;  
Tu m'appelais et je quittais la terre  
Pour m'enfuir avec toi vers la lumière,  
Les cieux pour nous entrouvraient leurs nues,  
Splendeurs inconnues,  
lueurs divines entrevues,  
Hélas! Hélas!  
Triste réveil des songes  
Je t'appelle, ô nuit, rends moi tes mensonges,  
Reviens, reviens radieuse,  
Reviens ô nuit mystérieuse!

## Na een droom

In een slaap die jouw beeld betoverde  
Droomde ik van het geluk,  
een vurige luchtspiegeling,  
Jouw ogen waren tederder, je stem puur en sonoor,  
Jij straalde als een hemel verlicht door de dageraad;  
Je riep me en ik kwam los van de aarde  
Om er met jou vandoor te gaan naar het licht,  
De hemelen zetten hun wolken voor ons op een kier,  
Ongekende prachten,  
glimpen van goddelijke gloed,  
Helaas! Helaas!  
Treurig ontwaken vanuit de dromen,  
Ik roep jou, nacht, geef mij je leugens terug,  
Keer terug, keer stralend terug,  
Keer terug, o mysterieuze nacht!

## Strijkkwartet No. 14 in D Minor, D. 810 Der Tod und das Mädchen: II

Franz Schubert (1797-1828)

Transcriptie: Peter Cornelius (1824-1874) - Grablied

Het strijkkwartet van Schubert is Der Tod und das Mädchen genoemd omdat het een variatie is op een lied van Schubert met dezelfde naam. Peter Cornelius heeft vervolgens niet het originele lied maar het strijkkwartet gebruikt als model voor zijn bewerking. Hij deed dat vaker, bestaande muziek bewerken om mooie teksten muzikaal tot uiting te brengen. Ook werk van J.S. Bach en andere 16e eeuwse componisten heeft hij op dezelfde wijze bewerkt. De poëzie die Cornelius hiervoor gebruikte kwam van dichters die hij bewonderde en hij gebruikte ook eigen werk.

Grablied is een deel van de vijfdelige cyclus liederencyclus: Trauerchöre, voor mannenkoor (1869).

## Grablied

Pilger Auf Erden, so raste am Ziele,  
Hier labe dich Frieden nach langer Fahrt.  
Was auch dein Herzweh,  
Was auch dein Leid war,  
Heilenden Balsam gab dir der Tod.  
Pilger auf Erden, vom Wandern ermattet,  
Nun ruhe im Schoße der Erde aus.  
Pilger auf Sternen, unsterbliche Seele,  
Du schwebst zum Himmel auf gold'nem Pfad.  
Badest im Glanzmeer  
göttlicher Klarheit,  
Nur, was dem Staub war,  
gabst du dem Staub,  
Pilger auf Sternen,  
die Träne der Sehnsucht  
Geleite zur ewigen Heimat dich.

## Graflied

Pelgrim op aarde, rust op je reisdoel,  
Doe je tegoed aan vrede na de lange tocht.  
Wat ook je hartzeer,  
Wat ook je pijn was,  
De dood schonk je helende balsem.  
Pelgrim op aarde, van het zwerven vermoeid,  
Rust nu uit in de schoot der aarde.  
Pelgrim in de sterren, onsterfelijke ziel,  
Jij zweeft naar de hemel over een gouden pad.  
Jij baadt in de glanzende zee  
van goddelijke klaarheid,  
Slechts wat voor het stof was,  
gaf je het stof,  
Pelgrim in de sterren,  
moge de traan van het verlangen  
Je naar je eeuwige thuis voeren.

STICHTING



DE ZIJDERUPS

(Advertentie)

ZORGKUNST - Kunstenaars die hun creativiteit en energie inzetten voor ouderen in zorgcentra.

Een greep uit de projecten:

- Postmoderne Post (sponsors gezocht!)
- Ambulante Zorgkunst
- De Toekomst
- Kwartaaltijdschrift over zorgkunst: *De Zijderups*

[www.dezijderups.nl](http://www.dezijderups.nl) - stichting met een Anbi status

## Word vriend van Vocoza

Met uw hulp kan Vocoza bijzondere concerten blijven geven. Stort 30 euro of meer op rekening NL05 INGB 0005 0572 19 t.n.v. Vocoza in Amsterdam, en wees verzekerd van een goede plek, naast de korting die u op de toegangskaarten krijgt.

## Vacatures

Kamerkoor Vocoza heeft op dit moment een vacature voor een hoge tenor en een lage alt. Denk je dat jouw stem past in het koor, mail dan naar [info@vocoza.nl](mailto:info@vocoza.nl).

## Im Treibhaus

Richard Wagner (1813-1883)

Transcriptie: Clytus Gottwald (1925-)

Im Treibhaus is een onderdeel van De Wesendonck-liederen, de liederencyclus voor vrouwenstem en piano, geschreven op vijf gedichten van Mathilde Wesendonck. Zij was de vrouw met wie Wagner een stormachtige liefdesaffaire beleefde. "Aangezien ik in mijn leven nooit het geluk van de liefde heb mogen proeven, wil ik voor de mooiste van mijn dromen een gedenkteken oprichten, waarin deze liefde van begin tot eind volledig tot bloei van komen" schreef Wagner in 1854 aan Liszt. Deze liederen gelden als voorstudie voor de opera Tristan und Isolde, ze zijn in deze opera terug te horen. Clytus Gottwald heeft dit lied bewerkt voor koor. Hij is een Duitse componist, dirigent en musicoloog die zich gespecialiseerd heeft in koormuziek. Als componist is hij bekend om het arrangeren van klassieke muziek van verschillende genres voor een a capella groep van 16 of meer stemmen.

## Im Treibhaus

Hochgewölbte Blätterkronen,  
Baldachine von Smaragd,  
Kinder ihr aus fernen Zonen,  
Saget mir, warum ihr klagt?  
Schweigend neiget ihr die Zweige,  
Malet Zeichen in die Luft,  
Und der Leiden stummer Zeuge  
Steiget aufwärts, süßer Duft.  
Weit in sehndem Verlangen  
Breitet ihr die Arme aus,  
Und umschlinget wahnbefangen  
Öder Leere nicht'gen Graus.  
Wohl, ich weiß es, arme Pflanze;  
Ein Geschicke teilen wir,  
Ob umstrahlt von Licht und Glanze,  
Unsre Heimat ist nicht hier!  
Und wie froh die Sonne scheidet  
Von des Tages leerem Schein,  
Hüllet der, der wahrhaft leidet,  
Sich in Schweigens Dunkel ein.  
Stille wird's, ein säuselnd Weben  
Füllet bang den dunklen Raum:  
Schwere Tropfen seh ich schweben  
An der Blätter grünem Saum.

Tekst: Mathilde Wesendonck (1828-1902)

## In de broeikas

Hooggewelfde bladerkronen,  
Baldakijnen van smaragd,  
Gij kinderen uit verre streken,  
Zeg mij, waarom u klaagt?  
Zwijgend nijgt gij uw twijgen,  
Schildert tekens in de lucht,  
En stille getuige van uw lijden  
Stijgt omhoog, zoete geur.  
Wijd in smachtend verlangen  
Strekt gij uw armen uit,  
En gij omhelst door waan bevangen  
De nietige verschrikking van verlaten leegte  
Wel, ik weet het, arme planten;  
Wij delen een noodlot,  
Ofschoon door licht en glans omstraald,  
Ons thuis is niet hier!  
En hoe vrolijk de zon afscheid neemt  
Van de lege schijn van de dag,  
Hult hij, die waarachtig lijdt,  
Zich in het duister van het zwijgen.  
Het wordt stil, een suizelend weven  
Vult angstig de donkere ruimte:  
Zware druppels zie ik zweven  
Aan de groene zoom van de bladeren.

## Canon in "D"

Johann Pachelbel (1653-1706)

Transcriptie: Alexander L'Estrange (1974-)

De originele versie van de beroemde Canon in D is geschreven voor drie violen met een basso continuo en een giga (een driesnarig instrument uit de 12e en 13e eeuw). De violen spelen een canon van drie stemmen van 28 variaties op een basismelodie. Er zijn veel bewerkingen van dit stuk gemaakt voor andere instrumenten. Alexander L'Estrange heeft een bewerking voor a capella koor gemaakt waarbij drie driestemmige vrouwengroepen in canon de variaties zingen. De rest van het koor vormt de basis, de basso continuo, waarop de vrouwenkoren vrijelijk kunnen bewegen. Alexander L'Estrange is een Britse arrangeur bekend om zijn composities voor wereldberoemde a capella ensembles als de Swingle Singers, Voces 8 en The King's Singers.

Zonder tekst

## Il barbiere di Siviglia (Overture)

Gioachino Rossini (1792-1868)

Transcriptie: Daryl Runswick (1946)

De Barbier van Sevilla is door Rossini geschreven in 1816 op 24 jarige leeftijd. Het is een komische opera en wordt nog steeds als een meesterwerk beschouwd. De Overture is een muziekstuk dat werd gespeeld voor het begin van de opera, als een voorgerecht om het publiek vast warm te maken voor wat gaat volgen. Rossini staat er om bekend dat zijn Overtures een heftige rapsodie zijn van de opera die gaat komen, kort, krachtig en met snelle crescendo's.

Daryl Runswick is een bekende Britse arrangeur. Zijn a capella versie van Rossini's Il barbiere di Siviglia is een bekende favoriet van de King's Singers die hem op CD hebben gezet als eerbetoon aan de Comedian Harmonists.

Zonder tekst



## Sanne Nieuwenhuijsen

Sanne Nieuwenhuijsen (1979) is sinds 2008 de vaste dirigent van Kamerkoor Vocoza. Ze begon haar muzikale opleiding op de Kathedrale Koorschool Utrecht. Aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag studeerde ze hoofdvak Koordirectie bij Jos van Veldhoven en Jos Vermunt. Daarnaast volgde ze ook het hoofdvak Solozang bij Sasja Hunnago en Gerda van Zelm. Na haar studie volgde Sanne masterclasses koordirectie bij onder meer Tonu Kaljuste, het Nederlands Kamerkoor, Veljo Tormis en Kaspar Putnins. In 2014 volgde ze een masterclass bij Frieder Bernius en het Stuttgarter Kammerchor. Sinds 1998 heeft Nieuwenhuijsen als (assistent-)dirigent voor een reeks van gezelschappen gestaan, waaronder het Kathedrale Koor Utrecht (1999-2004), Capella Catharina Utrecht (1999-2004), Voces Lauri (2000-2003), Kamerkoor Venus (2004-2004) en Erasmus Kamerkoor (2003-2010) en het Toonkunst-

koor Amsterdam (vanaf 2004). Ook leidde zij diverse projectkoren in Nederland en coacht zij regelmatig (semi-) professionele ensembles. Deelnames aan (internationale) koorfestivals leverden meerdere malen eerste prijzen op met deze ensembles.

Naast de vaste dirigent van Kamerkoor Vocoza is Sanne als Magistra Cantus verbonden aan het Muziek Instituut van de Kathedraal Sint Bavo te Haarlem en als dirigent/muziekdocent aan de daaraan verbonden Koorschool Haarlem.

## Komende Concerten

Deelname festival Couleur Vocale in de  
Waalse Kerk 25 februari 2017  
*Air – Composities over de wind*  
- 20 mei 2017 Waalse Kerk Amsterdam -  
onderdeel van de serie Couleur Vocale  
- 21 mei 2017 Haarlem

## Kamerkoor Vocoza

Kamerkoor Vocoza bestaat uit 24 geschoolde amateurzangers, die samen een behoorlijk professioneel niveau weten te bereiken. Het koor staat sinds 2008 onder leiding van Sanne Nieuwenhuijsen, en heeft een vaste plaats in het concertleven in de regio Amsterdam/Haarlem verworven. Vocoza brengt gemiddeld twee eigen concertreeksen per jaar, en draagt inmiddels geregeld bij aan externe producties. Vocoza (de naam is een afkorting van Vondelpark Concertgebouwuurt Zangers) werd opgericht in 1980 door Paul Hameleers. In 1981 nam diens zoon Frank de leiding over. In 1990 werd Ira Spaulding dirigent. Moderne Amerikaanse koormuziek vormde lange tijd een speerpunt in de programmering. Zo verzorgde Vocoza in juni 2001 de Nederlandse première van zes hedendaagse madrigalen van Morten Lauridsen. Onder leiding van Sanne Nieuwenhuijsen is het koor nieuwe artis-

tieke wegen ingeslagen. Het hoofdaccent ligt op 20e en 21e eeuwse koormuziek uit Europa en de VS. Daarbij wordt de lat steeds hoger gelegd. Zo zong het koor o.m. de *Mis in g* van Francis Poulenc, de *Reincarnations* van Samuel Barber, het *Motet voor de kardinaal* van Daan Manneke, *Harmony of the Spheres* van Joep Franssens, en *Songs of Love and Eternity*, en *Le vrai visage de la paix* van Rudolph Escher. Met de bevlogen Nieuwenhuijsen zoekt Vocoza ook naar nieuwe kruisbestuivingen tussen koormuziek, theater en kunst. Een theaterprogramma met muziek op teksten van

Goethe en Shakespeare en dialogen van Hans van Hechten en *Vastert van Aardenne* werd zeer goed ontvangen. Met het *Hollands Requiem* (het *Deutsches Requiem* van Brahms in de hertaling van Jan Rot) liet Vocoza in 2012 horen dat het als klein ensemble ook de grotere oratoriumwerken heel goed aankan.



Vocoza is ook te zien en te horen in de film Nummer veertien, *home*, van de beeldend kunstenaar Guido van der Werve. Die film won in 2013 een Gouden Kalf. In het voorjaar van 2015 stond Kamerkoor Vocoza in het voorprogramma van het Nederlands Kamerkoor.

Een uitgebreid historisch overzicht vindt u op: [www.vocoza.nl/historie](http://www.vocoza.nl/historie).

Volg ons op Facebook: [facebook.com/vocoza](https://facebook.com/vocoza)

---

## Colofon

Organisatie: Olga Hasenack, Corinna Dästner

Toelichtingen: Hilke Molenaar

Vertalingen: Nico Witteman (met uitzondering van de vertaling van het Agnus Dei en het Requiem)

Fotografie: Babs Witteman

Publiciteit: Bram Bos, Maarten Streekstra

Website: Bram Bos

Vormgeving boekje: Hein Walter

Sopranen:

Henny Brouwer, Corinna Dästner, Saskia Eelman, Henriëtte van Hoek, Emma van Opstal, Diète Sybesma, Lianne Verhaar, Loes Voskamp.

Alten:

Loes Aartsen, Sigrid Bröcheler, Olga Hasenack, Hilke Molenaar, Joke Scholten, Renée Weder.

Tenoren:

Andrew Fleming, Marten Jan Geertsema, Thomas Kloppenburg, Maarten Streekstra.

Bassen:

Bram Bos, Rob Kloppenburg, Alexander Orthel, Berend de Vries, Hein Walter, Nico Witteman.

## Kamerkoor Vocoza dankt:

RMA / Theo Köhler voor de goede opnames die bij elk concert worden gemaakt.

Onze donateurs!

